# K. 187.1. Inner face of the east wall of west gopura I of Prasat Thom, 852 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00187-1

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00187-1.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-21 14:39 (860f25a)

## Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

---

## Edition

〈1〉 852 śaka nu kaṁsteṅ {1} Cā Āy stuk kryāl jvan {1} tra Ārā-〈2〉 (ma kṣe)tra (nu) sruk pa(nda)n ta vraḥ kamrateṅ jaga[t ta] rājya @〈3〉 gho ka(nde)n gho [pa]nlas gho panlas sot gho śrī [si] kantoṅ〈4〉 si panheṁ {3} (ntraṁ) tai kaṁva tai rat thqayak tai panheṁ I tai〈5〉 gandhaṁ si rat I (si po) {1} tai (sa)ṁ Ap tai kaṁ pit si rat ranoc〈6〉 si po kaṁ (Cyen tai) [kaṁ] (vrau) tai snaṁ tai rat thkep tai (po) kaṁ-〈7〉 pur tai ka ..... tai A I tai ratnālikāra [mra-]〈8〉 te(ṁ) parama(śiva saṁ nā kaṁ)steṅ cāṁ tandula prastha 2 pratidina〈9〉 mrateṅ paramaśiva [cāṁ] (ta)ndula prastha 2 Aṣṭamī catu(rddaśī)〈10〉 toy khnet @ psaṁ Anak (20 10) 6 @

## Translation into French by Cœdès 1937

〈1–10〉 852 Śaka, le Kaṁsteṅ … à Stuk Kryāl donne … les ārāma et les champs du pays de Pandan au dieu royal (suit une liste de serfs). Le Mrateñ Paramaśiva, de concert avec le Kaṁsteṅ, fournit deux prastha de riz par jour ; le Mrateñ Paramaśiva fournit deux prastha de riz les huitième et quatorzième jours de la lune croissante, total 36 personnes.

## Bibliography

First edited George Cœdès (1937, p. 49) with a French translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 100). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 759.

### Primary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Page 49.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 100.